

**REPUBLIQUE
DE
VANUATU**
JOURNAL OFFICIEL



**REPUBLIC
OF
VANUATU**
OFFICIAL GAZETTE

13 OCTOBRE 2003

No.29

13 OCTOBER 2003

SONT PUBLIES LES TEXTES SUIVANTS**ARRETES****LOI NO. 15 DE 1999 RELATIVE AUX
DOUANES.**

- ARRETE NO. 32 DE 2003 RELATIF A LA REGLEMENTATION DES AVIS DE PEINE.

SOMMAIRE**PAGE****LOI ELECTORALE NO. 13 DE 1982**

- INSTRUMENT – DATE DE
- L'ELECTION LEGISLATIVE
- PARTIELLE. 8.

NOTIFICATION OF PUBLICATION**ORDERS****CONTENTS.....PAGE****MARRIAGE ACT [CAP.60]**

- PUBLIC NOTICE OF
- REGISTRATION OF MINISTERS
- FOR CELEBRATING MARRIAGES 1-3
-

**CIVIL STATUS (REGULATION) ACT
[CAP. 61]**

- APPOINTMENT OF DISTRICT
- REGISTRARS FOR SHEFA
- PROVINCE 4.

PUBLIC HOLIDAYS ACT [CAP.114]

- DECLARATION OF PUBLIC
- HOLIDAY (MALAMPA) 5.
-

- DECLARATION OF PUBLIC HOLIDAY (TAFEA) 6.

**REPRESENTATION OF THE PEOPLE
ACT [CAP. 146]**

- INSTRUMENT FOR THE NATIONAL BY-ELECTION POLLING DAY. 7.

RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI N°15 DE 1999 RELATIVE AUX DOUANES

Arrêté N°32 de 2003 relatif à la réglementation des avis de peine

LE MINISTRE DES FINANCES ET DE LA GESTION ÉCONOMIQUE

VU les pouvoirs que lui confèrent les articles 101 et 102 de la Loi N°15 de 1999 relative aux douanes,

ARRÊTE

1. Définition

Dans le présent Arrêté :

Le terme « Loi » désigne la Loi N°15 de 1999 relative aux douanes.

2. Montants prévus par les avis de peine

Aux fins du paragraphe 2) de l'article 102 de la Loi, une infraction à un paragraphe de la Loi cité dans la colonne 2 du tableau entraîne :

- a) une peine d'amende prévue à la colonne 3 du tableau pour une 1^{ère} infraction à ce paragraphe ; et
- b) une peine d'amende prévue à la colonne 4 pour toute récidive.

Tableau			
Colonne 1 Cas	Colonne 2 Article de la Loi	Colonne 3 Montant pour une 1 ^{ère} infraction	Colonne 4 Montant pour toute récidive
1	18.5)	10 000 VT	20 000 VT
2	21.3)	10 000 VT	20 000 VT
3	25.7)	10 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu	20 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu
4	26.4)	10 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu	20 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu
5	29.3)	10 000 VT	20 000 VT

6	31.10)	10 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu	20 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu
7	32.5)	10 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu	20 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu
8	36.4)	20 000 VT	40 000 VT
9	38.2)	10 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu	20 000 VT ou 2 fois la valeur des biens impliqués, le montant le moins élevé étant retenu
10	45.4)	20 000 VT	40 000 VT
11	47.3)	10 000 VT	20 000 VT
12	51.4)	10 000 VT	20 000 VT

3. Formulaire de l'avis de peine

Aux fins de l'article 102 de la Loi, l'avis de peine sera rédigé sous la forme prescrite à l'Annexe.

4. Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur à la date de sa publication au Journal Officiel.

Fait à Port-Vila le 9 septembre 2003

Le ministre des Finances et de la Gestion économique

Sela MOLISA

ANNEXE

LOI N°15 DE 1999 RELATIVE AUX DOUANES

AVIS DE PEINE

**Vanuatu Government
Customs and Inland Revenue
PMB 012 P. VILA**

**Gouvernement de Vanuatu
Services des Douanes et des
Contributions Indirectes**

Article 1

Le douanier dont le nom, le rang et la signature sont indiqués au bas de la page suivante a des raisons de croire que vous avez commis une infraction aux dispositions du paragraphe de la Loi N°15 de 1999 relative aux douanes cité dans la colonne 1 du tableau ci-après.

Vous pouvez choisir de vous acquitter du montant de la peine indiqué dans la colonne 2 ou 3 (suivant le cas retenu) ou laisser la Cour statuer des présumées infractions.

Colonne 1 Paragraphe de la Loi N°15 de 1999 relative aux douanes	Colonne 2 Montant pour une 1^{ère} infraction	Colonne 3 Montant pour infraction avec récidive

Article 2

Les dates, lieux et détails de la ou des présumée(s) infraction(s) sont énumérés ci-après

Date à laquelle a/ont été commise(s) la ou les présumée(s) infraction(s)	Lieu où la ou les présumée(s) infraction(s) a/ont été commise(s)

Détails de la/des présumée(s) infraction(s)

L'amende exigible quant à la/aux présumée(s) infraction(s), prévue à la colonne 2 ou 3 (le cas échéant) du tableau de la page précédente est indiquée ci-après :

Présumée(s) infraction(s) :	Amende exigible :

Article 3

Je propose de m'acquitter du montant de l'amende indiqué à l'article 2 à la condition qu'au règlement de l'amende, aucune autre action ne sera intentée à mon encontre au sujet de la/des même(s) infraction(s).

Nom du coupable	Adresse	Signature	Date

L'offre a été acceptée et le montant de la peine encaissé.

Reçu N° _____

En date du _____

Montant _____ VT

Nom du douanier	Rang du douanier	Signature	Date



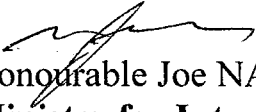
REPUBLIC OF VANUATU
THE MARRIAGE ACT (CAP.60)

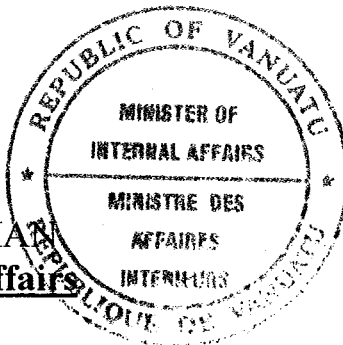
PUBLIC NOTICE OF REGISTRATION OF MINISTERS
FOR CELEBRATING MARRIAGES

IN EXERCISE of the powers conferred upon me by Section 3 (1) of the Marriage Act (CAP.60), **IT IS HEREBY NOTIFIED** that the Ministers of religion of the **Upper Room Ministries** as set out below have been registered to celebrate Marriages in accordance with the Marriage Act -

- Pastor Joseph Roberts
- Pastor Jotham Napat
- Pastor Joe Tuigaloa
- Pastor Tony Ata

Made at Port Vila, 23rd September 2003


Honourable Joe NATUMAN
Minister for Internal Affairs





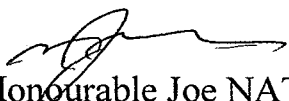
REPUBLIC OF VANUATU
THE MARRIAGE ACT (CAP.60)

PUBLIC NOTICE OF REGISTRATION OF MINISTERS
FOR CELEBRATING MARRIAGES

IN EXERCISE of the powers conferred upon me by Section 3 (1) of the Marriage Act (CAP.60), **IT IS HEREBY NOTIFIED** that the Ministers of religion of the **Salem Christian Fellowship** as set out below have been registered to celebrate Marriages in accordance with the Marriage Act -

- Pastor Obed Masing Sandie

Made at Port Vila, 23rd September 2003


Honourable Joe NATUMAN
Minister for Internal Affairs





REPUBLIC OF VANUATU
THE MARRIAGE ACT (CAP.60)

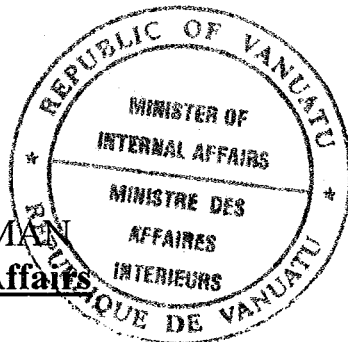
PUBLIC NOTICE OF REGISTRATION OF MINISTERS
FOR CELEBRATING MARRIAGES

IN EXERCISE of the powers conferred upon me by Section 3 (1) of the Marriage Act (CAP.60), **IT IS HEREBY NOTIFIED** that the Ministers of religion of the **Churches of Christ** as set out below have been registered to celebrate Marriages in accordance with the Marriage Act -

- Pastor Isaacson BEBE
- Pastor Jimmy TOKAL
- Pastor Japhet GARAE (died in 2000 - to be strike out from the list)

Made at Port Vila, 23rd September 2003


Honourable Joe NATUMAN
Minister for Internal Affairs





REPUBLIC OF VANUATU

THE CIVIL STATUS (REGULATION) ACT (CAP.61)

APPOINTMENT

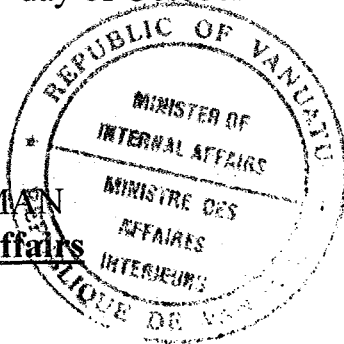
IN EXERCISE of the powers conferred upon me by Section 4 (1), (2) of the Civil Status (Regulation) Act (CAP.61), **I, Joe Natuman**, Minister of Internal Affairs, hereby appoint:-

- Mr Joe NARUA
- Mr Ernest KALORIS

As District Registrar for Shefa Provincial Headquarter – Port Vila, EFATE.

Made at Port Vila, this 1st day of October 2003.


Honourable Joe NATUMAN
Minister for Internal Affairs





REPUBLIC OF VANUATU

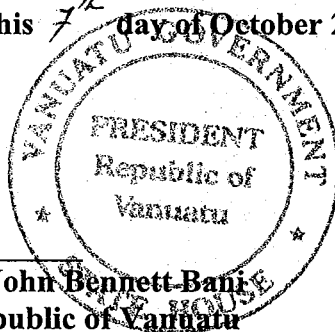
PUBLIC HOLIDAYS ACT [CAP 114]

Declaration of Public Holiday

In exercise of the powers conferred on me by section 2 of the Public Holidays Act [CAP 114] and acting on the advice of the Prime Minister, I, Father John Bennett Bani, President of the Republic of Vanuatu, declare Friday 10 October 2003 to be a public holiday for the citizens of Malampa Province throughout Vanuatu.

Made at Port Vila this ^{7th} day of October 2003.

A handwritten signature in dark ink, appearing to read 'Bani'.



His Excellency Fr. John Bennett Bani,
President of the Republic of Vanuatu



REPUBLIC OF VANUATU

PUBLIC HOLIDAYS ACT [CAP 114]

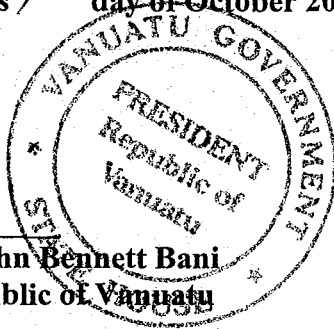
Declaration of Public Holiday

In exercise of the powers conferred on me by section 2 of the Public Holidays Act [CAP 114] and acting on the advice of the Prime Minister, I, Father John Bennett Bani, President of the Republic of Vanuatu, declare Wednesday 8 October 2003 to be a public holiday for the citizens of Tafea Province throughout Vanuatu.

Made at Port Vila this 7th day of October 2003.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'John Bennett Bani'.

His Excellency Fr. John Bennett Bani
President of the Republic of Vanuatu





REPUBLIC OF VANUATU

REPRESENTATION OF THE PEOPLE ACT [CAP 146]

**INSTRUMENT FOR THE
NATIONAL BY-ELECTION POLLING DAY**

WHEREAS the election of one member of the National Parliament for the Constituency of Efate Rural has been declared null and void by the Court of Appeal on 9 May 2003,

WHEREAS a by-election must be held to elect a new member to the National Parliament for the Efate Rural Constituency,

NOW THEREFORE, I, Fr John B Bani, President of the Republic of Vanuatu, acting pursuant to section 21 of the Representation of the People Act [CAP 146] make the following instrument:

1 By-election polling day

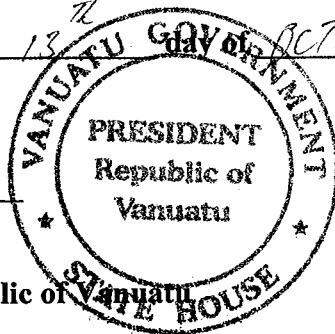
The by-election for the Constituency of Efate Rural is to be held on 27 November 2003.

2 Commencement

This instrument commences on the date on which it is made.

Made at Port Vila this 13th day of October, 2003.


His Excellency
Fr John B Bani
President of the Republic of Vanuatu



RÉPUBLIQUE DE VANUATU

LOI ÉLECTORALE NO. 13 DE 1982

INSTRUMENT

DATE DE L'ÉLECTION LÉGISLATIVE PARTIELLE

ATTENDU QUE l'élection d'un député de la circonscription d'Éfaté rural, déclarée nulle et non avenue par la Cour d'appel le 9 mai 2003 ;

ATTENDU QU'une élection législative partielle doit être tenue en vue d'élire un nouveau député de la circonscription sus-mentionnée ;

PAR CONSÉQUENT, conformément à l'article 21 de la loi électorale No. 13 de 1982, le président de la République décrète :

1. Date de l'élection législative partielle

L'élection législative partielle de la circonscription électorale d'Éfaté rural se tiendra le 27 novembre 2003.

2. Entrée en vigueur

Le présent instrument entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Port-Vila, le 13 octobre 2003.

John Bennet Bani
Président de la République de Vanuatu.

